



Les Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon :  
festival européen latin-grec  
*Les Métamorphoses d'Apulée*

Mercredi 3 février 2021  
Mercredi 24 et jeudi 25 mars 2021

Master class 7  
Quand Isis parlait aux hommes : initiation à l'écriture  
et la lecture des hiéroglyphes

Fabrice Poli, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche

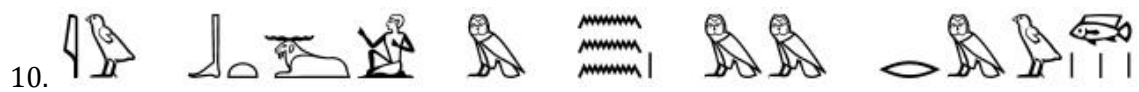
Michel Figuet, inspecteur d'académie - inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Lyon

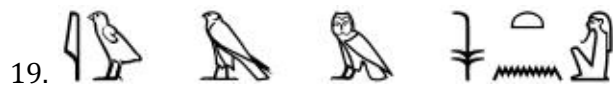
Documents pour l'atelier adossé à la master class

A) Petites phrases à traduire

© P. GRANDET, B. MATHIEU, *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, Paris, Khéops, 2003



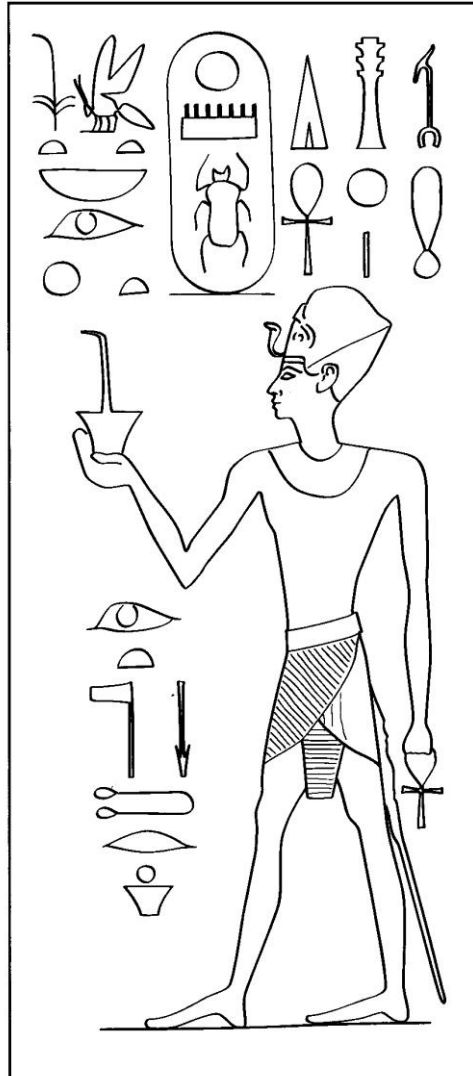




**B) Inscriptions**

**1. Ce bas-relief représente le roi Thoutmosis III offrant de l'encens à un dieu.**

© J. KAMRIN, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.



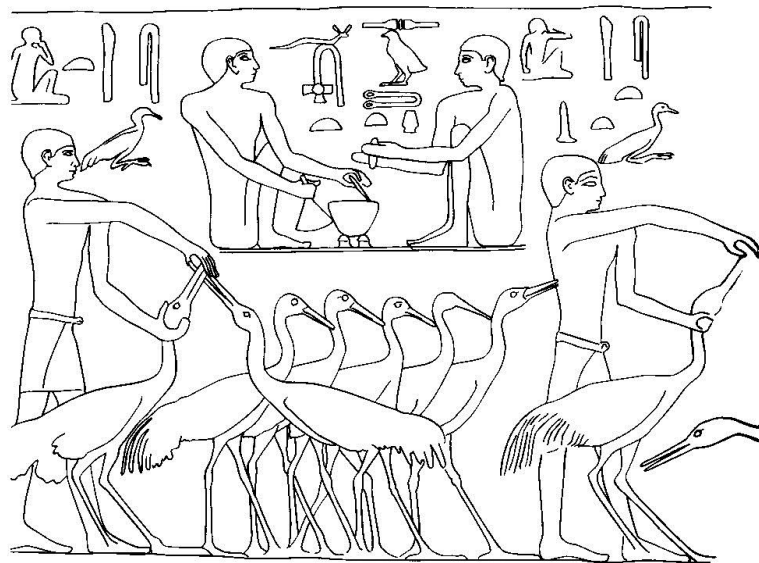
2. La scène ci-dessous provient d'un tombeau (situé à Saqqarah) d'un haut fonctionnaire de l'Ancien Empire. Elle illustre la préparation du repas funéraire. L'animal couché est une hyène ; les dessins au-dessus des hiéroglyphes ne constituent pas une partie de l'inscription.

© J. KAMRIN, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.



3. La scène ci-dessous provient d'un autre tombeau de la nécropole de Saqqarah. Notez qu'une même inscription est écrite deux fois, à gauche et à droite, illustrant les hommes nourrissant les oiseaux. La scène centrale possède sa propre légende. Les deux textes sont sémantiquement indépendants l'un de l'autre.

© J. KAMRIN, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.



#### 4. Vase de la reine Tiyi (XVIIIe dynastie).

© J. KAMRIN, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.



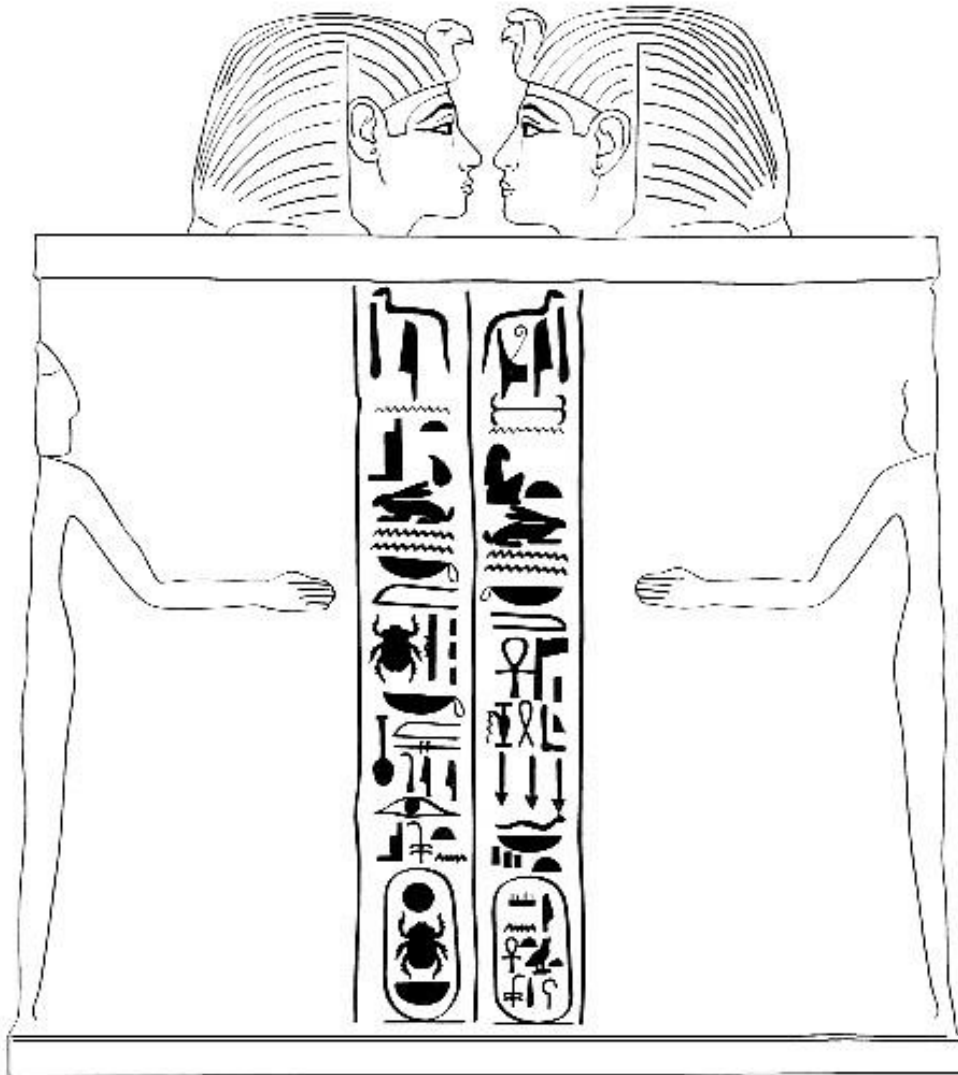
## 5. Coffret à vases canopes de Toutânkhamon (XVIIIe dynastie).

© J. KAMRIN, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.

Les viscères du jeune pharaon furent placés dans de petits cercueils d'or, enfermés ensuite dans le coffret où se trouvent les quatre inscriptions ci-dessous. Les quatre femmes au bras tendu sont les quatre déesses protégeant le roi. Elles sont citées dans les inscriptions. Chaque colonne constitue un tout indépendant.







## Bibliographie indicative (par ordre chronologique)

### 1. Publications scientifiques

**J.-F. CHAMPOLLION**, *Lettre à M. Dacier, secrétaire perpétuel de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles-Lettres, relative à l'alphabet des égyptiens phonétiques employés par les Égyptiens pour inscrire sur leurs monuments les titres, les noms et les surnoms des souverains grecs et romains*, Fontfroide, Fata Morgana, 1989 (réimpr. de l'éd. de 1822, Paris, Firmin Didot).

**J.-F. CHAMPOLLION**, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens : ou recherches sur les élémens (sic) premiers de cette écriture sacrée, sur leurs diverses combinaisons, et sur les rapports de ce système avec les autres méthodes graphiques égyptiennes par M. Champollion le Jeune ; avec un volume de planches. - Seconde édition, revue par l'auteur et augmentée de la Lettre à M. Dacier, relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques employés par les Égyptiens sur leurs monumens (sic) de l'époque grecque et de l'époque romaine*, Paris, Imprimerie Royale, 1828 (seconde édition de l'editio princeps de 1824).

**N. GRIMAL**, *Histoire de l'Égypte ancienne*, Paris, Fayard, 1988.

**B. MENU**, *Exercices corrigés de la petite grammaire de l'égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants*, Paris, P. Geuthner, 1993.

**A. H. GARDINER**, *Egyptian Grammar being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*, Oxford, Griffith Institute, 1994 (révision de l'édition de 1957).

**M. C. BETRO**, *Hiéroglyphes. Les mystères de l'écriture*, Paris, Flammarion, 1995.

**R. SCHUMANN-ANTELME, S. ROSSINI**, *Lecture illustrée des hiéroglyphes*, Paris, Éditions du Rocher, 1998.

**M. MALAISE, J. WINAND**, *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique*, Liège, 1999.

**B. MENU**, *Petite grammaire de l'égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants*, Paris, P. Geuthner, 2002.

**B. MENU**, *Petit lexique de l'égyptien hiéroglyphique à l'usage des débutants*, Paris, P. Geuthner, 2002.

**B. McDERMOTT**, *Déchiffrer les hiéroglyphes. Comment lire l'écriture sacrée des pharaons*, Paris, Gründ, 2002.

**P. GRANDET, B. MATHIEU**, *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, Paris, Khéops, 2003.

**M. COLLIER, B. MANLEY**, *Décrypter les hiéroglyphes. La méthode*, Paris, Flammarion, 2004.

**C. BARBOTIN, D. DEVAUCHELLE**, *La voix des hiéroglyphes : Promenade au département des antiquités égyptiennes du musée du Louvre*, Paris, Khéops, 2005.

**J. KAMRIN**, *Hiéroglyphes de l'Égypte ancienne. Guide pratique, initiation à l'écriture et à la langue*, Paris, Hermé, 2005.

**H. WILSON**, *Lire et comprendre les hiéroglyphes. La méthode*, Paris, Tchou, 2009.

**C. OBSOMER**, *L'égyptien hiéroglyphique*, Chennevières-sur-Marne, Assimil, 2012.

**J. WINAND**, *Les hiéroglyphes égyptiens*, Paris, PUF (Que sais-je ?), 2013.

**N. ORNETO**, *Les hiéroglyphes pour tous. Méthode d'apprentissage avec exercices corrigés*, Paris, Chariot d'Or, 2015.

**R. DE SPENS**, *Leçons pour apprendre les hiéroglyphes égyptiens*, Paris, Les Belles Lettres, 2016.

**C. OBSOMER**, *Égyptien hiéroglyphique : grammaire pratique du moyen égyptien et exercices d'application*, Bruxelles, 2017.

**Y. BONNAMY, A. A. SADEK**, *Dictionnaire des hiéroglyphes*, Arles, Actes Sud, 2019.

## **2. Publications pour le jeune public (cycles 2, 3 et 4)**

**M. DIVIN**, *Contes et légendes de l'Égypte ancienne*, Paris, Pocket, 1994.

**H. LEMAIRE, V. KOENING**, *L'album-jeux de l'Égypte ancienne, Écrire avec des hiéroglyphes. Pour envoyer des messages très secrets*, Paris, Nathan, 2003.

**V. KOENING**, *Contes de l'Égypte ancienne*, Paris, Le livre de poche, 2008.

**B. EVANO**, *Contes et légendes. L'Égypte ancienne*, Paris, Nathan, 2008.

**V. KOENING**, *Une grève chez Pharaon ? Fichier pédagogique. Cycle 3 – collège*, Paris, Oskar, 2009.

**M. LAPORTE, F. SOCHARD**, *Onze contes de l'Égypte ancienne*, Paris, Flammarion, 2013.

**A. MARSHALL, T. PLUS**, *Bienvenue à l'école des petits scribes*, Monaco, Éditions du Rocher, 2016.

**V. LOUBIER, T. BONTÉ**, *L'Égypte et ses pharaons, 50 jeux, dès 8 ans*, Champigny-sur-Marne, Lito, 2016.

**C. GAUTIER, S. VERNET, M. CARPENTIER**, *Panique en Égypte. 1 complot. 4 suspects*, Tournai, Casterman, 2016.

**B. BROYART, V. SOREL**, *Anhour, petit scribe*, Paris, Milan, 2016.

**B. WENNAGEL, M. FERRET**, *Mythologie. Les dieux égyptiens*, Paris, Quelle histoire Éditions, 2019.